

Z E

nº 86

Diciembre 2010 / 2010eko abendua
Ejemplar gratuito / Doako alea
Revista inemunicipal de promoción del euskera
Euskararen sustapenerako udatarleko aldizkaria

B E R R I ?

Web: www.euskosare.org/euskara
www.euskarabidea.es

Orritz Taldea y la guía de los seres mitológicos



ARITZA BERGARA, sociólogo, músico y escritor

“Solamente conociendo nuestro pasado podemos interpretar el presente y orientarnos correctamente en el futuro”

La mitología es el conjunto de mitos con los que un pueblo, etnia o cultura concreta trata de explicar todo aquello que le rodea y para lo que no encuentra una explicación racional. Hoy en día se nos hace impensable creer que el origen de ciertas enfermedades sea fruto de unos seres malvados llamados “Gaizkin” que nos atacan por la noche, o que fenómenos naturales como huracanes e inundaciones estén sujetos a la voluntad de “Eate” en la tierra o “Traganarru” en el mar. Nadie teme andar por el monte y ser atacado por “Gizotso” (hombre lobo), “Sugaar”, “Tartalo” o “Zezengorri”, como tampoco nadie confía en la gran laboriosidad de los geniecillos “Galtzagorriak” o “Mikolasak”. Todos ellos forman parte de nuestra mitología y han servido en otras épocas para dar respuesta a las preguntas fundamentales de la vida.

Recientemente, la Asociación Juvenil Orritz de Irurtzun y la Asociación Cultural Adarmendi de Sestao-Armintza, han editado la primera guía multimedia dedicada a los personajes y seres mitológicos vascos. Consta de un libro y un DVD titulados “Euskal Herriko mitologia. Jentilen aztarnen atzetik”. Se trata de un trabajo divulgativo y pedagógico, en el que el autor, el sociólogo y estudioso Aritza Bergara, resume de manera clara y atractiva toda la información que los grandes investigadores han recopilado a lo largo de muchos años.

Ze Berri?: ¿Cómo surgió la idea de hacer esta guía?

Aritza Bergara: Hace ya 10 años que escribí el libro “Mitologika. Euskal Herriko izaki mitologikoak gaur egungo ikuspuntutik”, con el objetivo de aportar una visión actualizada y más moderna de los personajes mitológicos, con ilustraciones que crearon una iconografía más o menos unificada al respecto. Desde entonces, cada vez eran más los euskaltegis, ikastolas, centros educativos... que me llamaban para impartir charlas al respecto, lo que me llevo a pensar que existía un vacío, una falta de materiales apropiados sobre la materia.



Integrantes de la Asociación Juvenil Orritz de Irurtzun.

Z.B.: ¿Por qué con Orritz?

A.B.: Hace unos seis años, basándose en esta publicación, la Asociación Juvenil Orritz comenzó a dar vida a varios personajes mediante la elaboración de muñecos de gomaespuma, fibra de vidrio y otros elementos. Poco a poco fueron profundizando en el conocimiento de la mitología hasta que nos conocimos en la Feria de Folklore de Portugalete. En los últimos seis años hemos mantenido una estrecha relación, complementando nuestros trabajos y conocimientos, hasta que en 2009 les propuse elaborar una guía multimedia que sirviera al mismo tiempo de reflejo de su trabajo.

Z.B.: ¿Qué importancia ha tenido y tiene hoy en día la mitología?

A.B.: Ha sido fundamental como elemento explicativo de la realidad. En función de estas creencias, las vascas y vascos interpretaban el mundo que les rodeaba. Conocer la mitología nos permite conocer mejor nuestro pasado, un mundo que, debido a la industrialización y al proceso de modernización, ha desaparecido. Y como suele decirse, solamente conociendo nuestro pasado podemos interpretar el presente y orientarnos correctamente en el futuro.

Z.B.: ¿Cuáles son las características generales de la mitología vasca?

A.B.: Es una mitología que se denomina ha-



Perfil

Aritza Bergara (Sestao, Bizkaia, 1972) es sociólogo, escritor, músico e impulsor de un buen número de actividades culturales relacionadas con la música, los instrumentos y la cultura tradicional. Es autor de varios libros de mitología publicados en la colección "Mitologia". Ha escrito guiones para diferentes espectáculos, ha impartido cursos y un buen número de conferencias. Desde hace más de veinte años trabaja como profesor en diferentes escuelas de música.

"Euskal Herriko Mitologia. Jentilen aztarnen atzetik"

Es la primera guía multimedia en euskera dedicada a los personajes y seres mitológicos vascos.

Consta de un libro y de un DVD. En las 144 páginas del libro se muestran 34 seres mitológicos, su presentación y una leyenda, acompañados de vistosas ilustraciones y un texto literario del propio autor. Los textos son de Aritza Bergara y las ilustraciones las ha realizado Daniel Castelló.

En el DVD se presentan 25 personajes mediante una narración y representaciones dramatizadas en las que han participado varios miembros de Orritz y vecinos de Irurtzun y Sakana. Son capítulos individuales, de un minuto de duración, aproximadamente.

La guía se puede adquirir en la web www.euskalherrikomitologia.com, así como en librerías, actuaciones del grupo Orritz o en diversas ferias.

El precio del libro ilustrado es de 25 euros y el del DVD es de 15 euros. Si se adquieren los dos productos el precio final es de 35 euros.

Joseba Royo y Maialen Huarte,
miembros de Orritz Taldea.



bitualmente matriarcal, ya que se caracteriza, entre otras cuestiones, por contar con un personaje femenino como divinidad principal ("Mari"). Los personajes principales de la misma viven entre nosotros, en la tierra o bajo la misma, a diferencia de otras muchas mitologías en las que sus dioses y seres mitológicos viven en los cielos.

Z.B.: ¿Qué puntos tiene en común con otras culturas y qué características (o personajes) son exclusivos de aquí?

A.B.: Entre los pueblos de la antigüedad -y actualmente no digamos con el fenómeno de la globalización- existen constantes intercambios de informaciones, conocimientos... Precisamente por ello es complicado determinar qué personajes son propios y cuáles "importados". Sin embargo, sí parece que "Gizotso" (hombre lobo), "Mateo Txistu" (el cazador errante), las "Itsaslamia" (sirenas)... son personajes más propios de otros lugares, ya que se tiene constancia de pocas leyendas y además estas son relativamente recientes. Por el contrario, la raza de los "Gentiles", el salvaje "Torto" o "Tartalo", la diosa "Mari"... parecen ser elaboraciones más propias de la mentalidad de las mujeres y hombres de aquí.

PERSONAJES

Los "Gentiles" serían la antigua raza que mantiene sus costumbres ancestrales y, ante la llegada de las nuevas creencias -el

cristianismo sería tal vez la más significativa de todas ellas-, abandonan los lugares que habitan los humanos y poco a poco se desplazan a los lugares más recónditos, más inaccesibles, con el fin de mantener sus tradiciones.

"Mari" es, sin duda, el personaje principal de nuestra mitología. Es la representación de la feminidad, de la capacidad de la mujer de "dar la vida". El resto de seres están a su servicio, a sus órdenes. Es una diosa justa, a la que debemos tutear en el trato, a la que no le gustan las mentiras, los engaños... Se presenta en forma de una hermosa mujer que vive en distintas cuevas de la geografía y viaja de unas a otras en forma de bola de fuego, bien sobre un carro tirado por carneros.

"Sugoi" o "Sugaar" es una mezcla entre hombre y culebra que habita, entre otros lugares, en la cueva de Baltzola, en Dima.

"Basajaun" y "Basandere" (el señor y la señora del bosque) son unos seres gigantes, peludos que viven en los montes y se dedican a cuidar de los animales que pastan en ellos, principalmente del ataque de los lobos.

Las seductoras "lamiak" son seres femeninos con pies de pato que suelen estar sentadas en las orillas de los ríos peinando sus largas cabelleras con peines de oro. "Maide" es su compañero masculino.

"Etxejaun" es el espíritu de los antepasados

Actuaciones de la Asociación Orritz

Maialen Huarte y Joseba Royo (en la foto) son miembros de la Asociación Orritz. Este grupo nació hace 20 años y reúne a unos jóvenes y sesenta "txikis" de Arakil, Larraun, Imotz e Inurtzun.

Actualmente realizan un vistoso espectáculo de "kalojira" basado en la mitología, en el que participan 16 personajes, danzaris y músicos. El 18 de diciembre actuarán en Pamplona, el 24 en Inurtzun y el 5 de enero en Sestao.

Ireltxo (erdi-gizaki, erdi animalia itxurako izaki gaiztoa)

"Behin, Antzin udalerriko hiru neskato gazte Urbasako ingurumarietatik zebiltzan, arratsaldeaz gozatu. Zuhaitz eta zuhaixka sare trinko balek bidearen ertzak estaltzen zituen eta horrek, hasten ari zen iluntasunarekin batera, galarazi egiten zien igarobidetzat zuten tokia ez zen beste ezer ikustea. Bai-batean zuhaixkak mugitzen hasi ziren, neskatoen urratsei lagun eginez, zerbait edo norbait halekin batera abiatuko balitz bezala..."



que protege a los vivos.

"Inguma" es el genio de los malos sueños. "Aideko" y "Lañaide" viajan por el aire de un lado a otro llevando enfermedades y desgracias.

"Gaueko" es el genio que por las noches ataca a los que no están en casa. "Gauargi", por el contrario, son las luces que nos orientan en la oscuridad.